

1776 Passion according to St. John (H 789)

Translation © 2013 by Ruth B. Libbey

Biblical passages taken from the King James Version.

Many thanks to Ulrich Leisinger for helpful suggestions regarding points of translation.

1. Choral

Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld
der Welt und ihrer Kinder.
Es geht und träget in Geduld
die Sünden aller Sünder;
es geht dahin, wird matt und krank,
ergibt sich auf die Würgebank,
verzeiht sich aller Freuden.
Es nimmet an Schmach, Hohn und Spott,
Angst, Wunden, Striemen, Kreuz und Tod
und spricht: Ich will's gern leiden.

2. Recitativ

EVANGELIST. Da Jesus solches geredet hatte, ging er hinaus mit seinen Jüngern über den Bach Kidron; da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wusste den Ort auch; denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen.

3. Choral

Mitten wir im Leben sind
mit dem Tod umfängen.
Wen suchn wir, der Hülfe tut,
dass wir Gnad erlangen?
Das bist du, Herr, alleine.
Uns reuet unsre Missetat,
die dich, Herr, erzürnet hat.
Heiliger Herre Gott,
heiliger starker Gott,
heiliger barmherziger Heiland!
Du ewiger Gott,
lass uns nicht versinken
in des bittern Todes Not!
Kyrieleison.

1. Chorale

A lamb goes forth and bears the guilt
of the world and its children.
It goes and bears patiently
the sins of all sinners;
it goes forth, becomes weary and ill,
offers itself up on the sacrificial altar,
forgoes all joys.
It accepts shame, spite and ridicule,
fear, wounds, scourgings, cross and death
and says: I will bear it gladly.

2. Recitative

EVANGELIST. When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples. And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oftentimes resorted thither with his disciples. Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

3. Chorale

While we are in life
we are embraced by death.
Whom do we seek, who aids us,
that we might find mercy?
This, God, are you alone.
We are remorseful for our trespass,
which has angered you, Lord.
Holy Lord God,
holy God of strength,
holy compassionate Savior!
You eternal God,
do not let us sink
into the bitter extremity of death!
Kyrie eleison.

4. Recitativ

EVANGELIST. Als nun Jesus wusste alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

JESUS. Wen suchet ihr?

EVANGELIST. Sie antworteten ihm:

CHOR. Jesum von Nazareth.

EVANGELIST. Jesus spricht zu ihnen:

JESUS. Ich bin's.

EVANGELIST. Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's, wichen sie zurückeund fielen zu Boden.

5a. Arie

Nun kömmt die Stunde meiner Leiden.

Ich preise Gott, dass sie erschien.

Den Zornkelch trink ich voller Freuden;

für meine Brüder trink ich ihn.

5b. Accompagnement

Du siehst sie, Gott, die mich umgeben.

Wie grausam dürsten sie nach meinem Leben!

Die Hand voll Staub empört sich wider mich!

Der Wurm, wer schuf ihn? — Ich! —

Ich könnte sie verderben,

sie alle sind in meiner Hand.

Doch darum hast du mich nicht in die Welt gesandt;

nein, ich will gern für alle sterben.

Ich will sie nicht verderben.

Aus Liebe für ihr Heil eil ich zum Kreuze hin,

und göttlich freu ich mich, dass ich ihr Mittler bin.

5c. Arie

Ich geh, dass ich den Tod empfinde.

Gott, rechne diesen hier nichts an!

Ich mache mich für sie zur Sünde.

Nimm, Vater, nimm mein Opfer an!

6. Recitativ

EVANGELIST. Da fragte er sie abermal:

JESUS. Wen suchet ihr?

EVANGELIST. Sie aber sprachen:

CHOR. Jesum von Nazareth.

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Ich hab's euch gesagt, dass ich's sei. Suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen.

EVANGELIST. Auf dass das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keinen verloren, die du mir gegeben hast.

4. Recitative

EVANGELIST. Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them,

JESUS. Whom seek ye?

EVANGELIST. They answered him,

CHORUS. Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. Jesus saith unto them,

JESUS. I am he.

EVANGELIST. And Judas also, which betrayed him, stood with them. As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

5a. Aria

Now the hour of my suffering arrives.

I praise God that it has come to pass.

The chalice of wrath I drink with all joy;

for my brothers I drink it.

5b. Accompanied Recitative

You see them, God, who surround me.

How cruelly they thirst for my life!

The handful of dust rises against me!

The worm, who created him? — I! —

I could undo them,

they who are all in my hand.

Yet for this you did not send me into the world;

no, I will gladly die for them all.

I do not wish to undo them.

Out of love for their salvation I hasten to the cross,

and am divinely pleased, that I am their proxy.

5c. Aria

I go, that I may suffer death.

God, do not count it against these present!

I make myself a sinner in their stead.

Accept, father, accept my sacrifice!

6. Recitative

EVANGELIST. Then asked he them again:

JESUS. Whom seek ye?

EVANGELIST. And they said:

CHORUS. Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. Jesus answered:

JESUS. I have told you that I am he. If therefore ye seek me, let these go their way.

EVANGELIST. That the saying might be fulfilled, which he spake: Of them which thou gavest me have I lost none.

7. Choral

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,
wie kann ich gnugsam solche Treu ausbreiten?
Keins Menschen Herz vermag es auszudenken,
was dir zu schenken.

8. Recitativ

EVANGELIST. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht' Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

JESUS. Stecke dein Schwert in die Scheide. Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

EVANGELIST. Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und bunden ihn und führten ihn aufs Erste zu Hannas, der war Kaiphas' Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut, dass ein Mensch würde umbracht für das Volk.

9. Arie

Wer kann den Rat der Liebe fassen?
Gott geht nicht ins Gericht!
Er sollte seine Menschen hassen;
und er verwirft sie nicht!

Sein Christus will das Leben lassen.
Er kam aus seines Vaters Schoß,
bürgt eine Welt voll Sünder los:
Wer kann den Rat der Liebe fassen?

10. Recitativ

EVANGELIST. Simon Petrus aber folgte Jesu nach und ein andrer Jünger. Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund draußen vor der Tür. Da ging der andre Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führte Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

MAGD. Bist du nicht auch dieses Menschen Jünger einer?

EVANGELIST. Er sprach:

PETRUS. Ich bin's nicht.

EVANGELIST. Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlfeuer gemacht, denn es war kalt, und wärmten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

7. Chorale

Ah great king, great unto all ages,
how can I sufficiently display such faithfulness?
No mortal heart can conceive
how to repay you.

8. Recitative

EVANGELIST. Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus. Then said Jesus unto Peter,

JESUS. Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

EVANGELIST. Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him, and led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year. Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

9. Aria

Who can fathom the wisdom of love?
God does not judge!
He should hate his people;
yet He does not cast them out!

His Christ wishes to depart life.
From his father's bosom he came forth,
remitted a world full of sinners:
Who can fathom the wisdom of love?

10. Recitative

EVANGELIST. And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest. But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter. Then saith the damsel that kept the door unto Peter,

WOMAN. Art not thou also one of this man's disciples?

EVANGELIST. He saith,

PETER. I am not.

EVANGELIST. And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself. The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine. Jesus answered him,

JESUS. Ich habe frei, öffentlich geredt für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammen kommen und habe nichts im Verborgenen geredet. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe. Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesagt habe.

II. Arie

Dein Wort ist Geist und Kraft und Segen
und göttliche Zufriedenheit.
Es leitet uns auf sichern Wegen
ins Land der ew'gen Seligkeit.

Wenn ich mich oft mit Unruh quäle;
wenn Gram des Nachts mich überfällt;
dann schafft dein Wort in meiner Seele
die Freude der zukünft'gen Welt.

12. Recitativ

EVANGELIST. Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabei stunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

EIN DIENER. Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Habe ich übel geredt, so beweise es, dass es böse sei; habe ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

EVANGELIST. Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus aber stund und wärmte sich. Da sprachen sie zu ihm:

CHOR. Bist du nicht seiner Jünger einer?

EVANGELIST. Er verleugnete aber und sprach:

PETRUS. Ich bin's nicht.

EVANGELIST. Spricht des Hohenpriesters Knechte einer, ein Gefreundter dess, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

EIN KNECHT. Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

EVANGELIST. Da verleugnete Petrus abermal, und also bald krähete der Hahn.

13. Choral

Sei nicht vermessen! Wach und streite;
denk nicht, dass du schon gnug getan!
Dein Herz hat seine schwache Seite,
die greift der Feind der Wohlfahrt an.
Die Sicherheit droht dir den Fall:
Drum wache stets, wach überall!

JESUS. I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing. Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

II. Aria

Your word is spirit and strength and blessing
and divine contentment.
It leads us on safe paths
into the land of eternal bliss.

If I often torment myself with disturbance;
if the grief of night overcomes me;
then your word creates in my soul
the joy of the world to come.

12. Recitative

EVANGELIST. And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying,

OFFICER. Answerest thou the high priest so?

EVANGELIST. Jesus answered him,

JESUS. If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?

EVANGELIST. Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest. And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him,

CHORUS. Art not thou also one of his disciples?

EVANGELIST. He denied it, and said,

PETER. I am not.

EVANGELIST. One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith,

SERVANT. Did not I see thee in the garden with him?

EVANGELIST. Peter then denied again: and immediately the cock crew.

13. Chorale

Be not presumptuous! Awaken and fight;
do not think you have done enough good!
Your heart has its weak side,
which the enemy of salvation grasps.
Certitude portends your fall;
Therefore remain awake, watch everywhere!

14. Recitativ

EVANGELIST. Da führten sie Jesum von Kaipha vor das Richthaus, und es war frühe, und sie gingen nicht in das Richthaus, auf dass sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen mögten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

PILATUS. Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

EVANGELIST. Sie antworteten und sprachen zu ihm:

CHOR. Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

EVANGELIST. Da sprach Pilatus zu ihnen:

PILATUS. So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetz.

EVANGELIST. Da sprachen die Juden zu ihm:

CHOR. Wir dürfen niemand töten.

EVANGELIST. Auf dass erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

PILATUS. Bist du der Juden König?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Redest du das von dir selbst, oder haben dir's andere von mir gesagt?

EVANGELIST. Pilatus antwortete:

PILATUS. Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet. Was hast du getan?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Mein Reich ist nicht von dieser Welt. Wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden drob kämpfen, dass ich den Juden nicht überantwortet würde. Aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

EVANGELIST. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. So bist du dennoch ein König?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Du sagest's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, dass ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

EVANGELIST. Spricht Pilatus zu ihm:

PILATUS. Was ist Wahrheit?

EVANGELIST. Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen:

PILATUS. Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen auf Ostern losgebe; wollt ihr nun, dass ich euch der Juden König losgebe?

EVANGELIST. Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

14. Recitative

EVANGELIST. Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover. Pilate then went out unto them, and said,

PILATE. What accusation bring ye against this man?

EVANGELIST. They answered and said unto him,

CHORUS. If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

EVANGELIST. Then said Pilate unto them,

PILATE. Take ye him, and judge him according to your law.

EVANGELIST. The Jews therefore said unto him,

CHORUS. It is not lawful for us to put any man to death:

EVANGELIST. That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die. Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. Jesus answered him,

JESUS. Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?

EVANGELIST. Pilate answered,

PILATE. Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?

EVANGELIST. Jesus answered,

JESUS. My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

EVANGELIST. Pilate therefore said unto him,

PILATE. Art thou a king then?

EVANGELIST. Jesus answered,

JESUS. Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

EVANGELIST. Pilate saith unto him,

PILATE. What is truth?

EVANGELIST. And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them,

PILATE. I find in him no fault at all. But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

EVANGELIST. Then cried they all again, saying,

CHOR. Nicht diesen, sondern Barrabam!
 EVANGELIST. Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn, und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:
 DIE KRIEGSKNECHTE. Sei begrüßet, lieber Judenkönig!

15. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
 voll Schmerz und voller Hohn;
 o Haupt zum Spott gebunden
 mit einer Dornenkron;
 o Haupt, sonst schön gezieret
 mit höchster Ehr und Zier,
 jetzt aber doch schimpfieret,
 begrüßet seist du mir!

16. Recitativ

EVANGELIST. Und gaben ihm Backenstreich. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen:
 PILATUS. Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, dass ihr erkennet, dass ich keine Schuld an ihm finde.
 EVANGELIST. Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid. Und er spricht zu ihnen:
 PILATUS. Sehet, welch ein Mensch!
 EVANGELIST. Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieten sie und sprachen:
 CHOR. Kreuzige, kreuzige!
 EVANGELIST. Pilatus spricht zu ihnen:
 PILATUS. Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn, denn ich finde keine Schuld an ihm.
 EVANGELIST. Die Juden antworteten ihm:
 CHOR. Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben, denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

17. Choral

Du trägst der Missetäter Lohn
 und hattest nie gesündigt,
 du, der Gerechte, Gottes Sohn!
 So war's vorher verkündigt.
 Der Frechen Schar begehrt dein Blut.
 Du duldest, göttlich groß, die Wut,
 um Seelen zu erretten.
 Dein Mörder, Jesus, war auch ich;
 denn Gott warf aller Sünd auf dich,
 damit wir Friede hätten.

CHORUS. Not this man, but Barabbas.
 EVANGELIST. Now Barabbas was a robber. Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him. And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe, and said,
 SOLDIERS. Hail, King of the Jews!

15. Chorale

O head covered in blood and wounds,
 covered in pain and covered in scorn;
 O head bound in mockery
 with a crown of thorns;
 O head, else finely adorned
 with highest honor and glory,
 yet now reviled,
 be hailed by me!

16. Recitative

EVANGELIST. And they smote him with their hands. Pilate therefore went forth again, and saith unto them,
 PILATE. Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.
 EVANGELIST. Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them,
 PILATE. Behold the man!
 EVANGELIST. When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying,
 CHORUS. Crucify him, crucify him.
 EVANGELIST. Pilate saith unto them,
 PILATE. Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.
 EVANGELIST. The Jews answered him,
 CHORUS. We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

17. Chorale

You bear the punishment of the wrongdoers
 and have not sinned,
 you, the righteous, God's son!
 Thus it was foretold.
 The brazen crowd wants your blood.
 Divinely great, you endure the wrath
 in order to save souls.
 Jesus, I too was your murderer;
 for God cast the sin of all upon you,
 that we might have peace.

18. Recitativ

EVANGELIST. Da Pilatus das Wort hörete, furchte er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

PILATUS. Von wannen bist du?

EVANGELIST. Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, dass ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

EVANGELIST. Jesus antwortete:

JESUS. Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben.

19. Arie

Ich bin der Allmächt'ge! Die Himmel und Welten,
die ganze unendliche Schöpfung ist mein!

Ich will; und vor meinem gewaltigen Schelten
muss alles erzittern und für mir sich scheun!

Was seid ihr, ihr Fürsten, ihr Götter der Erden?

Euch hab ich geschaffen; ihr herrschet durch mich!

O, lasset euch weisen, mir dienstbar zu werden!

Wer ist so gewaltig und mächtig wie ich?

20. Recitativ

JESUS. Darum der mich dir überantwortet hat, der hat's
größre Sünde.

EVANGELIST. Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn
losließe. Die Juden aber schrieen und sprachen:

CHOR. Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers
Freund nicht. Denn wer sich zum Könige macht, der ist
wider den Kaiser.

EVANGELIST. Da Pilatus das Wort hörete, führete er
Jesum heraus und satzte sich auf den Richtstuhl, an der
Stätte, die da heißet Hochpflaster, auf ebräisch aber Gab-
batha. Es war aber der Rüsttag in Ostern, um die sechste
Stunde, und er spricht zu den Juden:

PILATUS. Sehet, das ist euer König!

EVANGELIST. Sie schrieen aber:

CHOR. Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

EVANGELIST. Spricht Pilatus zu ihnen:

PILATUS. Soll ich euern König kreuzigen?

EVANGELIST. Die Hohenpriester antworteten:

CHOR. Wir haben keinen König denn den Kaiser.

EVANGELIST. Da überantwortete er ihn, dass er gekreu-
zigt würde.

18. Recitative

EVANGELIST. When Pilate therefore heard that saying,
he was the more afraid; and went again into the judgment
hall, and saith unto Jesus,

PILATE. Whence art thou?

EVANGELIST. But Jesus gave him no answer. Then saith
Pilate unto him,

PILATE. Speakest thou not unto me? knowest thou not
that I have power to crucify thee, and have power to re-
lease thee?

EVANGELIST. Jesus answered,

JESUS. Thou couldst have no power at all against me,
except it were given thee from above.

19. Aria

I am the Almighty! The heaven and the spheres,
the entire endless creation is mine!

I will; and before my mighty rebuke

all must tremble, and cower before me!

What are you, you princes, you gods of earth?

I made you; you rule through me!

O, let yourselves be taught to be my servants!

Who is as powerful and mighty as I?

20. Recitative

JESUS. Therefore he that delivered me unto thee hath the
greater sin.

EVANGELIST. And from thenceforth Pilate sought to re-
lease him: but the Jews cried out, saying,

CHORUS. If thou let this man go, thou art not Caesar's
friend: whosoever maketh himself a king speaketh against
Caesar.

EVANGELIST. When Pilate therefore heard that saying,
he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat
in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew,
Gabbatha. And it was the preparation of the passover, and
about the sixth hour: and he saith unto the Jews,

PILATE. Behold your King!

EVANGELIST. But they cried out,

CHORUS. Away with him, away with him, crucify him.

EVANGELIST. Pilate saith unto them,

PILATE. Shall I crucify your King?

EVANGELIST. The chief priest answered,

CHORUS. We have no king but Caesar.

EVANGELIST. Then delivered he him therefore unto
them to be crucified.

21. Arie

Der Sohn soll sterben, ich soll leben;
Gott will mir ihn zum Mittler geben:
Also hat Gott die Welt geliebt!

Nun steht der Himmel wieder offen;
nun darf ich auf das Leben hoffen,
das er dort den Erlösten gibt:
Also hat Gott die Welt geliebt!

22. Recitativ

EVANGELIST. Sie nahmen aber Jesum und führten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf ebräisch Golgatha. Allda kreuzigten sie ihn und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz und war geschrieben: Jesus von Nazareth, der Juden König. Diese Überschrift lasen viel Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

CHOR. Schreib nicht der Juden König, sondern dass er gesaget habe: Ich bin der Juden König.

EVANGELIST. Pilatus antwortete:

PILATUS. Was ich geschrieben habe, das hab ich geschrieben.

EVANGELIST. Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen sie seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegsknechte ein Teil, darzu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie unter einander:

CHOR. Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wes er sein soll.

EVANGELIST. Auf dass erfüllet würde die Schrift, die da saget: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen. Solches taten die Kriegsknechte. Es stunden aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas' Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

JESUS. Weib, siehe, das ist dein Sohn!

EVANGELIST. Darnach spricht er zu dem Jünger:

JESUS. Siehe, das ist deine Mutter!

EVANGELIST. Und von der Stunde an nahm sie der Jünger zu sich.

21. Aria

The son shall die, I shall live;
God wishes to give him to take my place,
For God so loved the world!

Now heaven stands open again;
now may I hope for that life
that he gives there to those he has saved:
For God so loved the world!

22. Recitative

EVANGELIST. And they took Jesus, and led him away. And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha: Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst. And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS. This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin. Then said the chief priests of the Jews to Pilate,

CHORUS. Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

EVANGELIST. Pilate answered,

PILATE. What I have written I have written.

EVANGELIST. Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout. They said therefore among themselves,

CHORUS. Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:

EVANGELIST. that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did. Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother,

JESUS. Woman, behold thy son!

EVANGELIST. Then saith he to the disciple,

JESUS. Behold thy mother!

EVANGELIST. And from that hour that disciple took her unto his own home.

23. Choral

Selig sind, die aus Erbarmen
sich annehmen fremder Not,
sind mitleidig mit den Armen,
bitten treulich für sie Gott!
Die behülfflich sind mit Rat,
auch, wo möglich, mit der Tat,
werden wieder Hülff empfangen
und Barmherzigkeit erlangen.

24. Recitativ

EVANGELIST. Darnach, als Jesus wusste, dass schon alles vollbracht war, dass die Schrift erfüllet würde, spricht er:

JESUS. Mich dürstet!

EVANGELIST. Da stund ein Gefäß voll Essig. Sie aber fülleten einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Ysopen und hielten es ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:

JESUS. Es ist vollbracht!

EVANGELIST. Und neigete das Haupt und verschied.

25. Duett

Wir weinen dir und deiner Tugend!
Dir weint der Greis; dir weint die Jugend.
Die Engel weinen dir!

Die Liebe kann ich nicht ergründen.
Du trägst die Schulden meiner Sünden,
und die vergibst du mir.

Wir weinen dir und deiner Tugend!
Dir weint der Greis; dir weint die Jugend.
Die Engel weinen dir!

Des Himmels unnennbare Freuden
erwirbst du mir durch deine Leiden.
Wie dank ich dir dafür!

Wir weinen dir und deiner Tugend:
Dir weint der Greis, dir weint die Jugend.
Die Engel weinen dir!

23. Chorale

Happy are those that in mercy
take on the cares of others,
show sympathy for the poor,
pray faithfully for them, God!
Those that are helpful with counsel,
also, when possible, with deeds,
shall in kind receive help
and obtain mercy.

24. Recitative

EVANGELIST. After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith,

JESUS. I thirst.

EVANGELIST. Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth. When Jesus therefore had received the vinegar, he said,

JESUS. It is finished:

EVANGELIST. and he bowed his head, and gave up the ghost.

25. Duet

We weep for you and your virtue!
The elder weeps for you; the youth weeps for you.
The angels weep for you!

I cannot fathom the love.
You bear the debts of my sins,
and you forgive me for them.

We weep for you and your virtue!
The elder weeps for you, the youth weeps for you.
The angels weep for you!

The unnameable joys of heaven
you win for me through your suffering.
How do I thank you for it!

We weep for you and your virtue!
The elder weeps for you, the youth weeps for you.
The angels weep for you!

26. Choral

Mein Lebetage will ich dich
 aus meinem Sinn nicht lassen.
 Dich will ich stets, gleichwie du mich,
 mit Liebesarmen fassen.
 Du sollst sein meines Herzens Licht,
 und wenn mein Herz in Stücke bricht,
 sollst du mein Herze bleiben.
 Ich will mich dir, mein höchster Ruhm,
 hiemit zu deinem Eigentum
 beständiglich verschreiben.

26. Chorale

As long as I live I will not
 let you out of my mind.
 I wish to hold you constantly,
 as you do me, in the arms of love.
 You shall be my heart's entire light,
 and when my heart breaks into pieces,
 you shall remain my heart.
 I want, my highest glory,
 hereby to pledge myself to you
 as yours, in constancy.